

日本音楽集団 PRO MUSICA NIPPONIA

第143回定期演奏会

海外からの作品特集 ~そのIV~

企画・構成 三橋貴風

[南米ブロック]

- A Light in the Sea 海の中の光
~二十絃アンサンブル~
Alfredo Rolando ORTIZ (ベネズエラ)
- Double Duo 複二重奏曲
~横笛と打楽器~
Diego LUZURIAGA (エクアドル)
- Phuya Raymundi 女王花
~尺八と箏群~
Luis Calros SEVERICH (ボリビア)

[東欧ブロック]

- Utafuganizza 歌にフーガにラチェニツァ
~琵琶・三絃アンサンブル~
Boyko STOYANOV (ブルガリア)
- The Way of Bells 虚鐸の道
~尺八三重奏~
Vlastislav MATOUŠEK (チェコ)
- Krótki Noc 短夜
~和楽器アンサンブル~
Włodzimierz KOTOŃSKI (ポーランド)

1996年7月10日(水)

<第1部>午後5時30分開会(5時15分開場)

パネルディスカッション

『海外から見た日本楽器の可能性』

<第2部>午後7時開演(入れ替え無し)

コンサート

『From East to East 東から東へ』

バリオホール

営団地下鉄丸の内線「本郷三丁目」駅徒歩5分

都営地下鉄三田線「水道橋」駅徒歩5分

JR 中央線・総武線「水道橋」駅徒歩10分

- 主催 日本音楽集団
- 後援 朝日新聞社・日本音楽国際交流協会・
ベネズエラ共和国大使館・エクアドル共和国大使館・
ボリビア共和国大使館・ブルガリア共和国大使館・
チェコ共和国大使館・ポーランド共和国大使館
- 助成 三菱信託芸術文化財団
- 入場料 [前売]指定席5,000円 自由席4,000円
[当日]指定席5,500円 自由席4,500円
- チケットお求め先
日本音楽サービス TEL03-3378-4741 FAX03-3376-2033
チケットぴあ TEL03-5237-9990



日本音楽集団 PRO MUSICA NIPPONIA

私たちの伝統楽器で現代に生きる私たちの音楽を創ろう。こうした旗印のもとに1964年に結成された日本音楽集団は、国内外での演奏活動をはじめ、CD、放送、映画、演劇音楽等の世界でも意欲あふれる活動に取り組み、高い評価を受け続けています。

<第1部> パネルディスカッション『海外から見た日本楽器の可能性』(通訳あり)

司会 石田 一志(音楽評論家)

1946年東京生まれ。武蔵野音楽大学大学院卒業。現在武蔵野音楽大学、慶応義塾大学などで教鞭をとる。音楽学者・音楽評論家。

20世紀音楽を対象に広範な研究・執筆を展開している。著訳にグリフィス著「現代音楽小史」、「シェーンベルクのウイーン」、「日本の作曲1969-1989」など。

パネリスト 山口 修(大阪大学教授)

1939年釜山生まれ。東京大学卒業。ハワイ大学、ウェスリヤン大学に留学。現在大阪大学教授。文学博士。

オセアニアとアジア各地でフィールドワーク。国際会議や文化交流プロジェクトの企画や運営を多数担当。共編著「岩波講座、日本の音楽・アジアの音楽」(1989)ほか。

ルイス・カルロス・セヴェリッチ(ボリビア、作曲家)

ヴォジミエシュ・コトニスキ(ポーランド、作曲家)

ボイコ・スターノフ(ブルガリア、作曲家)

ヴァスティスラフ・マトウシェク(チェコ、作曲家)



<第2部> コンサート 『From East to East 東から東へ』

作曲家紹介(曲順)



① Alfredo Rolando ORTIZ (VENEZUELA)

1946年キューバ生まれ。その後ベネズエラに移住し、アルベルト・ロメロ師にパラグアイのアルパを学ぶ。1970年にコロンビアのアンティオキア大学の医学部を卒業すると同時にハーピストとしての活動にも力を入れ、現在までに多くのアルバムを出している。南米ゴールドディスク賞を受賞。



④ Boyko STOYANOV (BULGARIA)

1953年ブルガリア生まれ。ソフィア音楽院を卒業。その後ポーランドのワルシャワ・ショパン・アカデミーで作曲を学ぶ。1981年来日、桐朋学園大学に留学し、電子音楽等を研究。1986年には東京交響楽団の指揮でデビュー。1993年には名誉博士号を取得。現在多方面で活躍する。



② Diego LUZURIAGA (ECUADOR)

エクアドルで生まれ、クイートの国立音楽院、パリの高等師範、ニューヨークのコロンビア大学で学んだ。現在はブラジリア大学及びコロンビア大学で作曲を教える。今までにヨーロッパ各国のグループやエクアドル国立交響楽団、IBM財団等から委嘱を受け、マンハッタンの20世紀音楽祭等にも出演。



⑤ Vlastislav MATOUŠEK (CZECH)

1948年チェコスロバキア生まれ。プラハのチャールズ大学で音楽学を、また芸術学院で作曲の学位を取得。現在同校に於いて民族音楽学を教える傍ら、作曲活動を行いCDを製作。電子音楽と民族楽器との組み合わせや、映画や劇場音楽等も幅広く手掛け、自らパフォーマーとしてステージに立つ事もある。



③ Luis Carlos SEVERICH (BOLIVIA)

1952年ボリビア生まれ。1969年にグループ「ロス・ライカス」を結成。アルゼンチンを拠点に活動し、日本でも3枚のLPが発売され人気を呼んだ。1976年以来度々来日し、1979年にはゴールドディスク賞を受賞。現在は「ロス・トレス・アミーゴス」を結成、TVやCM、ステージ等で活躍。



⑥ Włodzimierz KOTOŃSKI (POLAND)

1925年ポーランド生まれ。ワルシャワの高等音楽院を卒業後、ダルムシュタットやパリを訪れ現代音楽を学ぶ。その後ケルン、ストックホルム、西ベルリンに滞在して実績を積み、現在はワルシャワの高等音楽院で作曲及び電子音楽を教えている。近年ではポーランド・ラジオの長官を務めている。

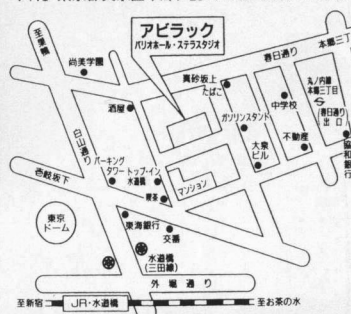
1981年に始められ、5年に1度のペースで開催されて来たこの企画もこれで4回目となります。今回は特に過去のシリーズでは扱われなかった南米と東ヨーロッパの方々の作品にスポットを当ててみました。

南米には日本の楽器ととても良く似た民族楽器が色々あります。また東欧の人々の感覚には驚くほど東洋的な部分があります。どちらも違った形で私達日本人に近い感性を持つ民族であるだけに、当日の様な世界の邦楽が展開するのか、とても楽しみです。

プロデューサー 三橋貴風

- | | | | | | | | | |
|-------|-------|--------|--------|-------|--------|--------|-------|-------|
| 白杵美智代 | 黒坂 昇 | 高橋 明邦 | 山田 明美 | 桜井 智永 | 大島 菜穂子 | 熊沢 栄利子 | 宮越 圭子 | 吉村 七重 |
| 石田 一志 | 田原 順子 | 田中 悠美子 | 山崎 千鶴子 | 箕田 司郎 | 太田 幸子 | 添川 浩史 | 水川 寿也 | 米澤 浩 |
| 藤崎 重康 | 三橋 貴風 | 竹井 誠 | 西川 浩平 | 菅原 浩 | 三橋 貴風 | 藤崎 重康 | 米澤 浩 | 水川 寿也 |

アビラック・ミュージック・コミュニティセンター(パリア) 千113 東京都文京区本郷1-28-4 ☎03-3818-4151(代)



日本音楽集団

〒151 東京都渋谷区笹塚3-17-1 滝沢ビル302

TEL 03-3378-4741 FAX 03-3376-2033

Pro Musica Nipponia 143rd Regular Concert

“SPECIAL PROGRAM OF COMPOSITIONS FROM ABROAD VOL.4”

Produced by Kifu MITSUHASHI

PROGRAM

Announcer : Kazushi ISHIDA
Interpreter : Yukiko SAWA (Czech)
Michiko TSUKADA (Polish)

1. **A Light in the Sea** : premiere of revised work

Composed by Alfredo Rolando ORTIZ (Venezuela)

Arranged by Hirohisa AKIGISHI

[20-string Koto] 1st=Keiko MIYAKOSHI. 2nd=Chie SAKURAI.
[17-string Koto] Akemi YAMADA.

2. **Double Duo** : premiere of commissioned work

Composed by Diego LUZURIAGA (Ecuador)

[Yoko-bue] 1st=Kôhei NISHIKAWA. 2nd=Makoto TAKEI.
[Percussion] 1st=Noboru KUROSAKA. 2nd=Michiyo USUKI.

3. **Phuya Raymundi** : premiere of commissioned work

Composed by Luis Carlos SEVERICH (Bolivia)

[Shakuhachi] 1st=Kifu MITSUHASHI. 2nd=Toshiya MIZUKAWA.
[20-string Koto] 1st=Nanae YOSHIMURA. 2nd=Chie SAKURAI.
3rd=Naoko ÔHATA.
[17-string Koto] Eriko KUMAZAWA.
[Percussion] Noboru KUROSAKA.

4. **Utafuganizza** : premiere of commissioned work

Composed by Boyko STOYANOV (Bulgaria)

[Hosozao Shamisen] 1st=Tetsuko KUDOH. 2nd=Chizuko YAMAZAKI.
[Futozao Shamisen] Yumiko TANAKA.
[Biwa] 1st=Junko TAHARA. 2nd=Sae ISHIDA.
[Vocal] Akikuni TAKAHASHI. Kifu MITSUHASHI. Makoto TAKEI.

5. **The Way of Bells** : premiere of commissioned work

Composed by Vlastislav MATOUŠEK (Czech)

[Shakuhachi] 1st=Hiroshi YONEZAWA.
2nd=Shigeyasu FUJISAKI.
3rd=Kifu MITSUHASHI.

6. **Krótką Noc** : premiere of commissioned work

Composed by Włodzimierz KOTOŃSKI (Polish)

[Yoko-bue] Makoto TAKEI.
[Shakuhachi] 1st=Shigeyasu FUJISAKI. 2nd=Toshiya MIZUKAWA.
[Shamisen] Shiro MINODA.
[Biwa] Junko TAHARA.
[20-string Koto] 1st=Nanae YOSHIMURA. 2nd=Naoko ÔHATA.
[17-string Koto] Keiko MIYAKOSHI.
[Percussion] 1st=Akikuni TAKAHASHI. 2nd=Michiyo USUKI.

A Light in the Sea

This piece was originally a very beautiful solo work composed by Cuban-born Alfredo Rolando Ortiz, who has become one of the leading figures of the Paraguayan harp(Arpa). He dedicates this piece to his wife, Luz Marina, and says that he used the Paraguayan "guarania" rhythm in a free form throughout the composition.

When arranging the piece for a 20-string and 17-string Koto ensemble, I took care to preserve its simple beauty and added only a few sounds. Because some of the low notes are difficult to produce on the 17-string Koto, I was tempted to transpose to a higher key, but the low notes serve to evoke the simple timbre of the Paraguayan harp, so the piece will be performed in the original key.

Seemingly impromptu tempo variations and rapid melodic interchanges throughout the piece require great technical skill from the performers. Let us enjoy the performance of these three virtuosos as they meet and breathe as one.

(Hirohisa AKIGISHI, arranger)

Double Duo

I think both Japanese and Ecuadorian flutes have an earthy and warm sound color, which I find suitable for expressing my musical ideas. While being very familiar with Ecuadorian instruments, this is the first time I have attempted to write music for traditional Japanese instruments. In the first movement, "The call", both Nohkans respond to the call of the Ohkawa and Kotsuzumi, bending their tone down, as if moaning. The second movement, "Song" is a melancholic dialogue between two Shino-bues, based on a constant slow pulse. The last movement, "Salasaca dance" is based on a single, fast, dancing melody which I heard played by the Salasaca indians in the Ecuadorian Andes. "Double Duo" was commissioned by "Pro Musica Nipponia" and lasts approximately twelve minutes.

(Diego LUZURIAGA)

Phuya Raymundi

The words "Phuya Raymundi" are very old in my country, Bolivia. In the Quechua language, "Phuya" means "flower" and "Raymundi" means "queen of the world". Phuya Raymundi is a flowering cactus found in the Andes which is said to bloom only once in a hundred years. Even among native residents there are very few who have ever seen it. I, too, first heard about this flower when I was a child and I have always wanted to see it. Six years ago, the Phuya Raymundi was on display at the Osaka Flower Exposition, and I flew halfway around the world hoping to see the flower at last, but unfortunately, the bud dried up just before it was about to bloom. Someday, perhaps...

When Mr. Kifu Mitsuhashi spoke to me about composing a piece, I knew without a doubt that I wanted to make this flower the theme. It is said that Japanese music and Andean music have much in common. I remember feeling this strongly the first time I heard "Takeda Lullaby". I did my best to compose a piece that would highlight the fascination of Japanese musical instruments, but it also turned out to be a piece that Bolivian musicians would love to play. I look forward to this evening, as the Shakuhachi's beautiful timbre, so similar to that of the Quena, brings to bloom a flower which blooms only once in a hundred years.

(Luis Carlos SEVERICH)

Utafuganizza

I think I first met Mr.Kifu Mitsuhashi in 1981 when I was staying in Japan on a fellowship from the International Cultural Exchange Foundation. I was introduced to Mr. Mitsuhashi by a fellow recipient from China, Mr.Ou Enshoh I believe Mr.Ou composed a piece for the first concert in this series. After that I lived in Iwaki for some time, where I came in contact with performers of various traditional Japanese instruments such as Shamisen, Biwa, Fue, Shakuhachi, and Percussion, and since then, I have felt very familiar with Japanese instruments. Especially in the summer of 1993 I was greatly moved by the deep expressiveness of the shakuhachi during the Varna Festival in my home country, Bulgaria, and in old castle in Poland, where Mr.Mitsuhashi and I did sessions together of Shakuhachi and Computer music.

It was great experience for me as a composer to accept the commission from Mr. Mitsuhashi to write an ensemble piece for Shamisen, Futozao, and Biwa. I deeply thank both the producer, Mr.Kifu Mitsuhashi, and Pro Musica Nipponia for sponsoring this evening's concert.

For the title of the composition, I created a new word by fusing the Japanese word "uta" (song) with the Musical words "fuga" and "Racheniza" (a Bulgarian folk-type music in 7 beats).

(Boyko STOYANOV)

The Way of Bells

Five parts of the composition—Incantatio—Koan—Ordo—Canon—Postscriptum—symbolise 5 different aspects of the searching, searching of the Way and the way of Searching. As well as the mysterious number 108 and blowing of a soft stream of air into the bamboo tube as one of the most reliable paths leading directly to the Awakening.

Incantatio

Invoicing introduction, reflects in 108 bars the bells of the church of Sanctisimae (Most Saint) Heart of the Lord at King's Vineyards in Prague, I daily go by and listen to their voices. In the harmonics as could be heard the materialised ancient melodies—in my imagination most often Saint Venceslaus, one from oldest Czech Plain Chants, probably from 11.century.

Koan

Second part, organised to 19 sixangulars. Similarly as koan in praxis of Zen-Buddhism has no solution in our world of logic and serves as the gate to another state of consciousness, this part of the Bells' Way is not usual opus perfectum—work of fixed unambiguous structure and form, but it exposes the interpreters to the task of ambivalent instructions for realisation some from many possible different musical shapes and countless expressions of the same message.

Ordo

Order, inevitability, regularity of proceses, here in the form of the Mobius' Band. The symbol of spinning wheel of the teaching which leads Beings to higher understanding, to higher status of existence.

Canon

Part of the Way in the spiral shape—3 voices going to the center and back—crab, spiral canon based on timbre as being the most important formbuilding element.

Postscriptum

Conclusion, contemplative coda, 3 slowly walking patterns of lonesome tones combinig itselfs—like the mosaic consisted of 108 parts—to the incomprehensible, invisible image—as the symbol of the Light and Sun in soul. The last movement, "Postscriptum", will be omitted from this evening's perfoemance of "Thd Way of Bells"

(Vlastislav MATOUŠEK)

Krótka Noc

My first encounter with Japanese instruments playing my own music happened when the Cosmos Ensemble from Tokyo led by the marvelous singer Yoshimi Fukami adapted my 7 Haiku originally written for soprano and Western instruments and performed them in my presence in February '95. This time instead of flute, oboe, clarinet and harp – Nohkan, 2 Shakuhachi, 2 Koto and an Ohkawa sounded in background of the singing voice. I have known earlier the sound of Japanese instruments, but this time it was a discovery for me!

Then, when Mr. Kifu Mitsuhashi asked me to write a piece for his ensemble in summer '95 I accepted it with a joy.

The music I have written is a kind of noc-turne, music in the night also Mijikayo. I completed it in May 1996. I have tried do not use the Japanese scales or melodic pattern though, through the specific sonority of this instruments it could be that the Japanese touch of this music could be perceived by the listener.

(Włodzimierz KOTOŃSKI)

Producer's Greeting

I would like to thank everyone present for taking the time to attend this concert.

This is the fourth concert in a series which has been held once every five years since 1981.

Many of you are aware of the similarities between Japanese musical instruments and South American ethnic musical instruments, and know how familiar South American ethnic music feels to the Japanese. And also many of you are aware of how close the sensitivities of Eastern Europeans are to those of Asians. This evening we have undertaken the challenge to present a concert which premieres commissioned works, along with a revised work, by composers from countries with which we have had no previous contact in this series.

Frankly, what we realized, in receiving the works which will be performed for the first time this evening, is that the depth of the composers' interest in Japanese music has surpassed our greatest expectations. When the composers were given the task of composing for Japanese instruments, which differ so greatly from the musical instruments of their own countries, they responded, not with reluctance, but with enthusiasm, by embracing the Japanese instruments and adding to them the wonderful trappings of their own traditions. We can learn much from this.

For the composers who have given of their talent, as they return to their own lands carrying their accomplishments, I hope that these accomplishments fructify and ripen, and that the tiny, varied seeds of musical exchange will spread and flourish.

I would like to give my heartfelt thanks to all those who worked so hard to make the panel discussion and concert a success.

(Kifu MITSUHASHI, producer)

PRO MUSICA NIPPONIA
TAKIZAWA BLDG.302, 3-17-1 SASAZUKA,
SHIBUYA-KU, TOKYO. 151 JAPAN.
Telephone 03-3378-4741 Facsimile 03-3376-2033

◆◆◆ プログラム ◆◆◆

司 会 石田 一志
通 訳 沢 由紀子 (チェコ語)
塚田 みちこ (ポーランド語)

一、 Una luz en el mar 海の中の光 <改訂初演>
作曲 アルフレッド ローランド オルティス (ベネズエラ)
編曲 秋岸 寛久

[二十絃箏] I=宮越 圭子 II=桜井 智永
[十七絃箏] 山田 明美

二、 Double Duo 複二重奏曲 <委嘱作品・初演>
作曲 ディエゴ・ルズリアガ (エクアドル)

[笛] I=西川 浩平 II=竹井 誠
[打楽器] I=黒坂 昇 II=臼杵 美智代

三、 Phuya Raymundi 女王花 <委嘱作品・初演>
作曲 ルイス カルロス セヴェリッチ (ボリビア)

[尺八] I=三橋 貴風 II=水川 寿也
[二十絃箏] I=吉村 七重 II=桜井 智永 III=大畠 菜穂子
[十七絃箏] 熊沢 栄利子
[打楽器] 黒坂 昇

➡➡➡➡➡ 休 憩 ➡➡➡➡➡

四、 Utafuganizza 歌にフーガにラチェニツァ <委嘱作品・初演>
作曲 ボイコ・ストヤノフ (ブルガリア)

[細棹三味線] I=工藤 哲子 II=山崎 千鶴子
[太棹三味線] 田中 悠美子
[琵琶] I=田原 順子 II=石田 さえ
[うた] 高橋 明邦 三橋 貴風 竹井 誠

五、 The Way of Bells 虚鐸の道 <委嘱作品・初演>
作曲 ヴラスティスラフ・マトウシェク (チェコ)

[尺八] I=米澤 浩 II=藤崎 重康 III=三橋 貴風

六、 Krotka Noc 短夜 (みじかよ) <委嘱作品・初演>
作曲 ヴォジミエシュ・コトニスキー (ポーランド)

[笛] 竹井 誠
[尺八] I=藤崎 重康 II=水川 寿也
[三味線] 簗田 司郎
[琵琶] 田原 順子
[二十絃箏] I=吉村 七重 II=大畠 菜穂子
[十七絃箏] 宮越 圭子
[打楽器] I=高橋 明邦 II=臼杵 美智代

「海の中の光」

この作品の原曲はキューバ生れで、後にパラグアイハープ（アルパ）の大家となったオルティスのたいへん美しいソロ作品です。彼はこの曲を、妻のルズ マリナの為に捧げていますが、パラグアイのグァラニアと呼ばれるリズムに乗せて自由な形で書いたと述べています。その素直な美しさをなるべく残すことに努めながら多少音を加え、二十絃二面と十七絃のアンサンブルに編曲しました。また、十七絃にとってちょっと無理のある低音が出てきますので、全体を移調することも考えたのですが、その音が「アルパ」の素朴な音色に通じるところがあるため、原調のまま演奏することにしました。

即興的に揺れ動くテンポ、速い音型の受け渡しなどかなり高度なアンサンブル技術が要求されています。3人のぴったりと息のあった演奏をお楽しみください。

（編曲 秋岸 寛久）

「複二重奏曲」

エクアドルの楽器にはなじみの深い私ですが、この度初めて日本楽器のための作曲をしました。日本の笛とエクアドルの笛の共通点は、土くささとあたたかな音色にあると思います。このことは私の曲を表現するのに最適な要素でした。

第1楽章 The Call（呼びかけ）

小鼓と大鼓の呼びかけに能管がうめくように音をすり下げながら答えます。

第2楽章 Song（うた）

ゆっくりと安定したうねりをもった篠笛と篠笛の悲しい対話です。

第3楽章 Salasaca Dance（サラサカ・ダンス）

エクアドルのアンデスに住むサラサカインディオ達の演奏曲中、早いダンスの部分の旋律をもとにしてつくりました。

（ディエゴ・ルズリアーガ）

「女王花」

プーヤ ライムンディは私の国ボリビアの古い言葉 ケチュア語でPhuya=花、Raymundi=世界の女王、という意味です。アンデスのサボテンの一種で百年にたった一度、花を咲かせるといわれています。現地でも見たことのある人はほとんどいません。私も子供の頃からこの花の話をよく聞いており、一度は見たいと思っていました。6年前、大阪で開催された花の万博にこの花が出展されることになり、故郷から遠く離れた日本でこの幻の花に会えることを期待していましたが、残念ながら開化を目前に枯れてしまいました。いつか、この花に出会えたら、とずっと思っていました。

三橋貴風氏から作曲のお話があった時、迷わずこの花をテーマにしようと考えました。

日本の音楽とアンデスの音楽は似ていると言われています。私も「竹田の子守唄」を初めて聴いた時、それを強く感じたことを覚えています。作曲にあたって邦楽器の魅力を出るだけ生かす様努力したつもりです。しかし、それによってこのまま私達が演奏したい曲となりました。私達の楽器ケーナによく似た尺八の音色が今夜、百年に一度の花を咲かせてくれるのを楽しみにしています。

（ルイス・カルロス・セヴェリッチ）

「歌にフーガにラチェニツァ」

私が三橋貴風さんに初めてお会いしたのは、自分が国際交流基金のフェローとして日本に滞在していた1981年の事だったと思います。それはやはりフェローとして中国から日本へ来ていた王燕燠氏の紹介でした。確か王さんはこの作品シリーズの一回目に曲を書いた事を覚えています。その後日本のいわき市に住む事になりましたが、地元でも色々な日本の伝統楽器、三味線、琵琶、笛、尺八、打楽器などを演奏する人に接する事が出来、自分にとっても日本の楽器は既にとっても身近なものとなっていました。特に1993年の夏、自分の故郷ブルガリアのヴァルナ・フェスティヴァルや、ポーランドの古城の中で、三橋貴風さんの尺八と自分のコンピューターミュージックとのセッションを行い、尺八という日本の伝統楽器の表現力の深さにも本当に感動を覚えました。今回はその三橋さんからの委嘱を受け、三味線、太棹、琵琶の合奏曲を書かせて頂いた事は、作曲家としての自分にとっても大きな経験となりました。今夜の企画をしてくださったプロデューサーの三橋貴風さんと、主催者の日本音楽集団の皆様にも深く感謝を申し上げます。

曲目の日本語、歌とフーガとラチェニツァ（ブルガリアの民族的な7拍子系の音楽）を組み合わせた新しい言葉を作りました。

(ボイコ・ストヤノフ)

「虚鐸の道」

この曲の五つの章、Incantatio-Koan-Ordo-Canon-Postscriptumは『追い求める』ということの五つの象徴。道を追いかける、追いかける道。ミステリアスなNo. 108、竹のつつに息をそそぐことはめざめへの一番確かな方法の一つ。

インカンターツィオ（祈り）
祈りを唱え、108小節中にプラハのサンクティスマエ教会の鐘の響きが写されます。毎日私は鐘の声を聞くためにその道を訪れます。倍音の中に古代の旋律が聞こえ想像の中に特にその一番古い唱え11世紀セント・ベンセスラウスのものがうかびます

コアン（問答）
第二章、19の六角形の仕組み。仏教の禅の「公案」は理屈では解けない。問答は高い意識の境地への門となり、それと同じくこの章は定まった形を持たず、同じメッセージでありながら解釈によってあらゆる音楽的な形、数々の違った表現が実感できます。

オルド（整頓）
整頓、必然、正常なプロセス、この章はメビウスの輪の形。常に回る法の輪が生き物をより深い理解、より高い境地に導く。

カノン
道は部分的に螺旋の形。三つの声を中心へ入り、中心から戻り、螺旋のカノンの一番重要な材料は音色。

ポストスクリプトゥム（終結）
終結、瞑想的なコーダ、孤独な音色をもった三つのゆっくり歩く模様のからみあい、108のモザイクのかけらのように、不可解な、不可視のイメージ、魂の中の光と太陽の象徴として。

尚、本日は終曲「ポストスクリプトゥム」を除いた4楽章により演奏を致します。

(ヴラストイスラフ・マトウシェク)

「短夜（みじかよ）」

私の曲が初めて日本の楽器によって演奏されたのは、1995年2月に素晴らしい歌手の深見淑美さんとコスモス・アンサンプルのみなさんが、私のつくった『七つの俳句』を日本楽器のために編曲し、演奏された時でした。原曲はソプラノと洋楽器のための曲でしたがその時はフルート、オーボエ、クラリネット、ハープのかわりに能管、2本の尺八、2面の箏、小鼓に編曲されていました。以前から日本の楽器には興味を持っていましたが、この時はなにか大発見をしたように大変感激を致しました。その年の夏に三橋貴風氏から日本楽器のための曲を依頼されたのですから、もちろん喜んでお受けしたしだいです。

この曲はノクターン（夜想曲）のような曲で、1996年5月に完成しました。日本の音階や旋律等をできるだけ使わないようにしましたが、日本楽器の独特な音色によって日本的なものが少し見えてくるかもしれません。

（ヴォジミエシュ・コトニスキー）

（てい・サイズ・ロトネ）

御挨拶

本日はお忙しい中を御来聴下さいまして誠に有難うございました。

このシリーズも1981年から5年間隔で行われ、4回目となりました。

南米には日本の楽器とよく似た民族楽器があり、親近感のある民族音楽が演奏されている事は皆様も良く御存知の事でしょう。また東欧諸国の人々が感性的にはとてもアジアに近いものを持っている事も良く知られています。今回は過去のシリーズでは全く接点の無かったこれらの国々の作曲家にお願いをして作品を委嘱し、改訂のものを含めて全曲初演の形でコンサートに臨ませて頂く事が出来ました。

実際に今夜初めて演奏をされる作品を受け取って実感をしました事は、彼等が持っている日本の楽器に対する関心は当事者である私達の想像を遥かに超えて深いものであると云う事です。更に感ず可きところは、作曲者側が立脚している文化と極めて異質である筈の日本の楽器群に対して、決して構える事無く、むしろ自らの伝統的語法をオーバーラップさせた上で、実に健かに楽器と対峙しているところでしょう。私達は少々うしろを振り返って見る必要があるかも知れません。

何れにしましても、この機会に曲を提供して下さった方々がその成果を自国へ持ち帰り、そこからまた音の交流の小さな小さな細胞分裂が拡散して行く事を、心から願ってやみません。ここに本日のパネル・ディスカッション、コンサートの為に御協力を下さいました多くの方々に大いなる感謝を申し上げます。

（プロデューサー 三橋 貴風）



Arts Plan 21 芸術文化振興基金

文化庁・日本芸術文化振興会
舞台芸術振興事業

日本音楽集団

〒151 東京都渋谷区笹塚3-17-1 滝沢ビル302

TEL 03-3378-4741 FAX 03-3376-2033

Faint, illegible text at the top of the page, possibly a header or introductory paragraph.

Main body of faint, illegible text, appearing to be several paragraphs of a document.



Faint text at the bottom of the page, likely a footer or concluding remarks.